

06 Gegenanzeigen

Was sollte nicht gelasert werden?

Oft haben **Patienten mit zahlreichen Muttermalen einen hohen Leidensdruck**, weil ihnen das Hautbild mit den vielen dunklen Flecken nicht gefällt. Auf der anderen Seite möchten sie unschöne Narben nach operativer Entfernung vermeiden und fragen deshalb nach einer Laserbehandlung.

Aus meiner Sicht muss ich allerdings **von der Laserung flacher dunkler Muttermale eindeutig abraten**. Das Pigment sitzt häufig relativ tief in der Haut, so dass nach einer Lasertherapie die Muttermale meistens wieder auftreten, dann aber sehr verändert aussehen. Möchte man dieses Muttermal später entfernen oder hinsichtlich Gut- oder Bösartigkeit untersuchen, ist das deutlich erschwert.

Bei Verdacht auf Bösartigkeit eines dunklen Flecks (Melanom) darf sowieso nie gelasert werden. Wird ein Muttermal optisch als auffällig eingestuft, liefert erst die **mikroskopische Untersuchung nach operativer Entfernung** eine eindeutige Diagnose. Ähnlich verhält es sich bei Verdacht auf weißen Hautkrebs.

Einige Vorstufen des weißen Hautkrebs darf mittels Lasertherapie behandelt werden. Durchbrechen die veränderten Zellen aber eine gewisse Hautschicht, spricht man vom **invasiven weißen Hautkrebs**. Der sollte möglichst operativ behandelt werden und darf nicht gelasert werden. Ob schon ein invasives Krebsleiden oder noch eine Vorstufe vorliegt, sollte am besten über eine entnommene Hautprobe unter dem Mikroskop bestimmt werden.

Glossar:

etw (Akk.) lasern, -te, -t – *wykonywać zabieg laserem*
zahlreich – *liczny*
Muttermal, das <-s; -e> – *znamień*
Leidensdruck, der <-s; kein Pl.> – *stopień cierpliwa*
Hautbild, das <-[e]s; -bilder> – *wygląd skóry, cera*
Fleck, der <-[e]s; -e> – *plama*
unschön – *nieestetyczny*
Narbe, die <-; -n> – *blizna*
operativ – *operacyjny, chirurgiczny*
Entfernung, die <-; -en> – *usuwanie*
etw (Akk.) vermeiden, vermied, vermieden – *uniakać czegoś*
deshalb – *dlatego*
Laserbehandlung, die <-; -en> – *leczenie, zabieg laserem*
Sicht, die <-; -en> – *widok, perspektywa, punkt widzenia*
allerdings – *wprawdzie*
Laserung, die <-; -en> – *leczenie, zabieg laserem*
eindeutig – *jednoznacznie*
jdm. von etw. (D.) abraten, es rät ab, riet ab, abgeraten – *odradzać komuś cos*
Pigment, das <-s, -e> – *pigment*

häufig – *często*
relativ – *względnie*
tief – *głęboko*
Haut, die <-; -Häute> – *skóra*
so dass – *tak, że*
Lasertherapie, die <-; -n> – *terapia laserowa*
meistens – *przeważnie*
auftreten, es tritt auf, trat auf, aufgetreten (s.) – *występować*
verändert – *zmieniony*
etw (Akk.) entfernen, entfernte, entfernt – *usuwać cos*
hinsichtlich – *odnośnie, pod względem*
Gut- oder Bösartigkeit, die <-, kein Pl.> – *dobroć lub złośliwość*
deutlich – *wyraźnie*
erschwert – *utrudniony*
etw (Akk.) untersuchen, untersuchte, untersucht – *badać cos*
Verdacht, der <-[e]s, -e [oder Verdächte]> – *podejrzenie*
Melanom, das <-s, -e> – *melanoma, czerniak*
sowieso – *tak czy tak*
auffällig – *rzucający się w oczy, charakterystyczny*

etw (Akk.) einstufen, stufte ein, eingestuft –
klasyfikować coś
etw (Akk.) liefern, -te, -t – *dostarczać coś*
ähnlich verhält es sich ... – *podobnie rzecz ma się, to samo dotyczy*
Hautkrebs, der <-es, -e> – *rak skóry*
Vorstufe, die <-; -n> – *wstępne stadium*
mittels – *za pomocą, przy pomocy*
etw (Akk.) durchbrechen, es bricht durch, brach
durch, durchgebrochen – *przebijając się przez coś*
verändert – *zmieniony*
gewiss – *pewny*
Hautschicht, die <-; -en> – *warstwa skóry*

invasiv – *inwazyjny*
möglichst – *jeżeli to tylko możliwe*
operativ – *chirurgicznie*
etw (Akk.) behandeln, behandelte, behandelt –
leczyć, poddawać coś zabiegowi
Krebsleiden, das <-s, kein Pl.> – *rak*
etw. (N.) liegt vor, lag vor, vorgelegen – *coś jest, istnieje*
entnommen – *pobrany*
Hautprobe, die <-; -n> – *próbka skóry*
Mikroskop, das <-s, -e.> – *mikroskop*
etw (Akk.) bestimmen, bestimmte, bestimmt –
określać coś

I. Beantworten Sie bitte die Fragen.

1. Wie reagieren viele Patienten, wenn sie ihr Hautbild wegen der vielen dunklen Flecken nicht akzeptieren können?
2. Wann taucht bei ihnen die Frage nach einer Laserbehandlung auf?
3. Wovon rät die Artikelautorin entscheidend ab?
4. Wie sehen die nach einer Lasertherapie meistens wieder auftretenden Muttermale aus?
5. Was ist die Folge solch einer Lasertherapie?
6. Wann ist die Laserung ausgeschlossen?
7. Was für eine Untersuchung ist in diesem Fall angebracht?
8. Wie sollte man bei Verdacht auf weißen Hautkrebs verfahren?
9. Wann sollte der weiße Hautkrebs möglichst operativ behandelt werden?
10. Was ist zu tun, wenn man noch nicht weiß, ob schon ein invasives Krebsleiden oder noch eine Vorstufe vorliegt?

II. Was passt zusammen? Verbinden Sie bitte.

1. eine eindeutige	a) eindeutig abraten
2. nach einer Lasertherapie	b) auf Bösartigkeit
3. unschöne Narben	c) vielen dunklen Flecken
4. über eine entnommene Hautprobe	d) zahlreichen Muttermalen
5. das Hautbild mit den	e) Gut- oder Bösartigkeit untersuchen
6. das Muttermal hinsichtlich	f) Diagnose liefern
7. von der Laserung	g) anderen Seite
8. bei Verdacht	h) unter dem Mikroskop bestimmen
9. Patienten mit	i) nach operativer Entfernung
10. auf der	j) wieder auftreten

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.

III. Übersetzen Sie bitte einen der Texte ins Deutsche.

A. Przeciwskazania – laseroterapia:

- ✓ – nowotwory;
- ✓ – ciąża;
- ✓ – nadczynność tarczycy;
- ✓ – stosowanie na gałki oczne oraz gruczoły wydzielania wewnętrznego;
- ✓ – ostre choroby bakteryjne, grzybicze i wirusowe;
- ✓ – padaczka;
- ✓ – krwawienie z przewodu pokarmowego;
- ✓ – wysoka gorączka;
- ✓ – menstruacja (zabiegi w dolnej części brzucha i okolicy lędźwiowo-krzyżowej).

<http://fizjoterapia.azurewebsites.net/fizykoterapia/> [07.07.2018]

B. Przeciwskazania do laseroterapii

Zabiegi laseroterapeutyczne są procedurami bezpiecznymi, jednak nie wszyscy będą mogli się im poddać. Przeciwskazaniami są:

- ciąża i okres karmienia piersią,
- wszczepiony rozrusznik serca,
- cukrzyca,
- choroby nowotworowe
- choroby hormonalne – zespół policystycznego jajnika,
- epilepsja,
- bielactwo, łuszczyca, liszaj płaski,
- skłonność do bliznowców,
- skłonność do przebarwień,
- stany zapalne skory,
- sucha skóra,
- zaburzenia krzepnięcia,
- leki obniżające krzepliwość krwi; antykoagulanty – jak choćby aspiryna,
- leki fotouczulające: tetracyklin, doksyklin, pochodne witaminy A, innych np. furagina,
- sterydy,
- stosowanie ziół: dziurawiec nagietek,
- Accutane – 6 miesięcy po zakończeniu przyjmowania,
- opalona skora (nie korzystać z solarium 1 miesiąc wcześniej),
- kremy samoopalające,
- kremy z retinolem
- depilacja woskiem stosowane w czasie krótszym niż 2 tygodnie przed zabiegiem.

<https://esteticcenter.com/laseroterapia/przeciwskazania-i-zalecenia/> [07.07.2018]

IV. Lernen Sie die folgenden typischen deutschen Sätze auswendig und verwenden Sie sie in fünf Kurzsituationen.





<https://deutschlernerblog.de/100-typische-deutsche-saetze-bildergalerie/> [11.07.2018]

V. Schreiben Sie bitte ein Gespräch über Gegenanzeigen bei der Verwendung von Lasertherapien und gebrauchen Sie zu diesem Zweck fünf der folgenden idiomatischen Redewendungen.

1. **Blut ist dicker als Wasser.** [= (Bluts-)Verwandte halten zusammen, für Verwandte ist man bereit mehr zu tun als für andere Menschen. Die Beziehungen innerhalb einer Familie sind besonders eng.]
Beispiele und Zitate:
 »Warum sollten Kinder den Kontakt zu ihren Eltern bewusst und komplett abbrechen?
 ›Blut ist dicker als Wasser‹ und
 ›Seine Familie kann man sich nicht aussuchen‹ sind Alltagsweisheiten, die auch heute noch gelten.«.
2. **mit einem blauen Auge davonkommen** [= Ohne großen Schaden davonkommen. Umgangssprachlich.]
Beispiele:
 »Die Mannschaft ist mit einem blauen Auge davongekommen.«
 »Wenn man Glück hat, kommt man mit einem blauen Auge davon.«
3. **ein Hasenfuß sein** [= Als Hasenfuß bezeichnet man einen ängstlichen oder furchtsamen Menschen. Umgangssprachlich.]
Beispiel: Wie oft soll ich es dir sagen, dass du in die Prüfung gehen musst. Sei kein Hasenfuß!
 4. **Trübsal blasen** [=traurig, enttäuscht und deshalb untätig sein]
Beispiel: Seit Gerlinde von ihrem Arzt informiert wurde, dass man ihre Tätowierung mittels Laserung nicht endgültig und spurlos entfernen kann, bläst sie nur noch Trübsal.
5. **von den Socken sein** [= überrascht sein; stark beeindruckt sein; verblüfft sein. Umgangssprachlich.]
Beispiele und Zitate:
 »Als ich mein tolles Prüfungsergebnis sah, war ich völlig von den Socken; ich hatte erwartet durchzufallen.«
 »Du willst mich besuchen kommen? Ich kann es kaum glauben, bin völlig von den Socken.«
 »Nach all den Jahren einmal wieder am Meer! Der nächtliche Sternenhimmel ist unbeschreiblich – wir sind alle völlig von den Socken.«
6. **auf Wolke sieben schweben** [sehr verliebt, sehr glücklich sein; der Wirklichkeit entrückt sein.]
Beispiel:
 »Barack Obama schwebt noch immer auf Wolke sieben.« Zeit.de, 29.04.2009.
7. **auf dem Zahnfleisch gehen / laufen / kriechen** [sehr erschöpft sein, mit seinen Kräften am Ende sein, krank sein. Umgangssprachlich.]
Beispiel: Nachdem wir 25 Kilometer zurückgelegt haben, liefen wir mehr oder weniger auf dem Zahnfleisch.
8. **den Braten riechen** [= eine Gefahr rechtzeitig erkennen; nicht auf etwas hereinfallen; nicht in eine Falle laufen, die einem gestellt wird. Umgangssprachlich.]

Beispiel: Die Bankkauffrau wollte mich über den Tisch ziehen, aber ich habe den Braten gerochen.

9. **das große Geld machen** [= viel Geld verdienen. *Umgangssprachlich.*]

Beispiel: »Das große Geld macht er immer noch mit Aktienanleihen.«

10. **wieder auf dem Damm sein** [Wieder gesund sein; wieder leistungsfähig sein.

Umgangssprachlich.]

Beispiele:

»Seifert musste erneut operiert und wochenlang mit Antibiotika behandelt werden. [...] Nach hartem Training kann er inzwischen Sport treiben. Chefarzt Seifert ist wieder auf dem Damm.« *Spiegel Online, 29.10.2012*

»Lam genießt die Wertschätzung und wirkt auch selbstbewusster als noch vor der Saison, als ihn eine nicht zu vermeidende Operation am Knie zu insgesamt vier Monaten Spielpause zwang. Dass er nach der Rückkehr ins Mannschaftstraining so schnell wieder auf dem Damm ist, hat ihn selbst ein wenig überrascht.« *welt.de, 06.09.2013*

Ćwiczenia na licencji Creative Commons



Mgr Anatol Kafel